

AVIGNON  
FESTIVAL  
& Cie le OFF



SALLE CLIMATISÉE

THÉÂTRE **ALIZÉ**  
2011

## ÉQUARRISSAGE POUR TOUS OU POUR CHACUN

J'ai mal à la gauche que tu m'as laissée en héritage papa !  
 Parce que j'ai mal à l'espérance que tu m'as léguée  
 L'idée d'une certaine noblesse populaire  
 L'idée que la culture nous tire vers le haut  
 L'idée d'une culture qui nous libère du ghetto de notre classe sociale  
 « Élitisme pour tous » disait Jean Vilar  
 L'équarrisseur, c'est celui qui fait métier de tuer, d'écorcher la bête  
 Cette bête culture que vous tuez  
 Cette bête culture que vous écorchez dans une volonté de séduction  
 purement électoraliste, en encourageant l'amalgame entre exigence et  
 élitisme, entre populaire et populisme

Mesdames et Messieurs les équarrisseurs  
 En tuant cette bête culture c'est l'avenir que vous condamnez, c'est la  
 jeunesse que vous exécutez  
 Lorsque les MJC (Maison des Jeunes et de la Culture) deviennent Maison  
 des Jeunes et de la Censure  
 Bien sur personne ne touche à la liberté d'expression, au contraire,  
 c'est l'envie du jeune qui prime, l'envie du spectateur, c'est donc la mort  
 annoncée de la découverte  
 En effet comment peut t-on avoir envie de ce que l'on ne connaît pas ?

Mesdames et Messieurs les équarrisseurs  
 Vous excellez dans l'art de la mise en place d'un intégrisme culturel  
 avec notre consentement  
 Le divertissement devient alors notre burka occidentale  
 Le divertissement, c'est la certitude de l'oubli de soi dans  
 la consommation immédiate

Mesdames et Messieurs les équarrisseurs  
 Vous avez un autre talent : Celui de faire de certaines expressions,  
 comme « théâtre contemporain » par exemple, l'ennemi du peuple  
 Cet ennemi contre lequel évidemment vous avez l'antidote,  
 le contre poison du théâtre contemporain, de la création contemporaine,  
 c'est le régionalisme populiste  
 L'art de l'entre soi, la promotion d'une culture consanguine qui définit  
 les limites du territoire de la compréhension chacun

Mesdames et Messieurs les équarrisseurs  
 Ces limites nourriront très vite le terreau des extrêmes qui nous condui-  
 ra vers la peur de l'autre, l'autre que l'on définira comme étant l'étran-  
 ger de son territoire

Mesdames et Messieurs les équarrisseurs  
 Ce qui définit une politique, c'est la gestion à long terme du vivre  
 ensemble  
 Ce n'est certainement pas l'organisation du chacun pour soi  
 Que faut t-il faire pour espérer encore ?  
 Faudra t-il aller jusqu'à l'extrême ?  
 Potentiellement, nous sommes tous des tunisiens  
 Nous sommes tous des égyptiens  
 Devrons nous aller jusqu'à nous immoler pour espérer que de nos  
 cendres renaisse le phœnix ou sommes nous en droit d'espérer parce  
 que nous sommes français citoyens d'un pays démocratique, berceau  
 des droits de l'homme, un projet politique culturel et social plutôt qu'un  
 projet politique basé sur la volonté électoraliste d'un seul homme  
 qu' il soit Maire ou Président

**Elie Briceno**

Programmateuse théâtre Alizé  
 Auteure, metteuse en scène  
 Compagnie Artizans

10:00

du 8 au 31 juil. durée / 1 h 20

## THÉÂTRE ALIZÉ

15, rue du 58° R.I.  
84000 Avignon

> entrée par la Porte Limbert, à droite à l'intérieur du rempart  
> par le centre-ville au bout de la rue des Teinturiers, à droite

Téléphone/Réervations :

**04 90 14 68 70**

Mail : [theatre.alize@laposte.net](mailto:theatre.alize@laposte.net)

Site : [www.theatrelalize.com](http://www.theatrelalize.com)

Gérante : Isabel Patinha

Responsables artistiques : Isabel Patinha et Elie Briceno

Régisseur général : Patrick Olivier

Régisseur lumière : Frédéric Bremond

Accueil : Boris Laurent Chaneac

Chargée de production : Annick Ayrinhac

Exposition photos : Isabel B. et Boris Laurent Chaneac

Venez poser et nourrir notre Galerie de Portraits au fil du Festival  
*Des bouts de vous, des bouts de moi, des bouts de vie*

*Speed dating* est un thriller où la tragi-comédie s'exécute d'une manière implacable. Satire grinçante de l'altération de la communication entre individus, *Speed dating* est une dénonciation de la manipulation mise en exergue avec une ironie acerbe. Une cliente énigmatique, une animatrice naïve et une galerie de personnages masculins qui défilent jusqu'à la rencontre fatale qui fera basculer la pièce de l'humour à un drame cruel où la folie reprend toute sa place.

Nominé parmi les 10 coups de cœur du club de la presse du Festival d'Avignon 2009.



**Théâtre du Chaos**  
**Compagnie Sara Veyron**

Mise en scène : Sara Veyron

Avec : Anaïs Harté

Elise Hobbé

François Leroux

Rébecca Bonnet (Vidéo)

[www.speedatinglapiece.com](http://www.speedatinglapiece.com)

[diffusionint@theatreduchaos.org](mailto:diffusionint@theatreduchaos.org)

01 43 61 90 05

[www.theatreduchaos.org](http://www.theatreduchaos.org)

Tragi-comédie de Georges de Cagliari

# SPEED DATING

*Epatant de Vérité ! Vivant, Naturel, Gargantuesque..., bref, des comédiens engagés pour des personnages à « risque ». Une mise en scène Originale avec un grand O. Exercice difficile et réussi ! À voir de toute urgence, enfin une pièce qui mérite naturellement sa place dans une grande salle parisienne*  
Miramax

*À bras le corps et l'âme – Le rendez-vous vite et rapide n'est que le prétexte à un portrait au vitriol de la relation individualiste du couple. Si vous voulez de beaux dialogues tout en nuance alors venez - speed assister.*  
vmozgawa

Spectacle tout public à partir de 12 ans

Avec le soutien de : Adami,  
Fondation Beaumarchais,  
Éditions de la Musaraigne

THÉÂTRE CONTEMPORAIN

## PROGRAMME 2011

Speed dating 10:00 théâtre contemporain .....	5
Mélodies conjugales 12:00 théâtre contemporain .....	6
Abilifaïe Léponaix 13:45 théâtre .....	7
Le petit violon 16:00 théâtre jeune public .....	8
Courtes 18:00 théâtre .....	9
Les anges du Péché 19:45 théâtre .....	10
Le chant du Dire Dire 21:45 théâtre .....	11

Création et mise en page : Olivier Douzou et David Fourré (les lastic)  
Impression : Graphi Imprimeur (12 . La Primaube)

18 . 12 . 8 EUROS

12:00

du 8 au 31 juil. durée / 1 h 15

## Mélodies conjugales

Si Adèle aime toujours Thomas, elle ne s'aime plus trop elle-même à cette heure de la vie où il est d'usage de choisir, de s'engager. Alors, elle invite Francis, son ex, à passer quelques jours... À passer le cap ?... Il vient, bientôt rejoint par Olivia, sa nouvelle compagne. Les quatre vont peu à peu quitter l'autoroute des jours pour les petits chemins de campagne...

Chronique des relations conjugales – des inquiétudes, des rapprochements, des tentations – cadencée en une sorte de zapping des jours qui distille ses sucres de frustration, d'exaltation ou d'émotion.

### Compagnie Faim Rouge

**Auteur, metteur en scène :**

Carole Nugue

**Avec :** Cécile Etcheto, Lorène Hartmann, Emmanuel Baillet, Bruno Huet

**Lumière :** Cyril Coé

**Son :** Jérôme Sanbrana

**Régisseur :** David Bénifla

carolenugue@neuf.fr

06 28 47 57 57 - 04 90 87 24 74

Spectacle tout public  
à partir de 12 ans

THÉÂTRE CONTEMPORAIN

15 . 12 EUROS



© Édouard Perrot

*Mélodies Conjugales est une histoire d'amour à quatre voix, quatre temps...*

*Ce texte est une plage de repos une oasis.*

*Les personnages nous sont montrés tels quels, sans noirceur ni fausse candeur.*

*Les situations sont simples : amour et jalousie. Mais l'envers du décor est moins convenu qu'il n'y paraît...*

Corinne Bernard (Fondation Beaumarchais - SACD)

Partenaires :

Conseil Régional PACA, Mairie d'Avignon, Club des Trente.

13:45

du 8 au 31 juil. durée / 1 h 30



© Laurence Demaison

Dans un hôpital de jour, quatre schizophrènes cherchent le fil de leurs existences disloquées et se débattent pour trouver le lien ténu de la relation aux autres. Construite à la lumière de témoignages, cette histoire part en croisade contre les idées reçues, dans un monde où l'on emprisonne les fous au lieu de leur porter secours.

## Abilifaïe Léponaix

*On est loin de la rigolade autour du fou, ou de la peur devant le délire.*

*Les mots sont là, justes.* Libération

*Un spectacle minutieux, violent, superbe.* La Provence

*Le texte est magnifique.*

Stéphane Paoli, France Inter

*Un spectacle poignant qui interroge.*

*Un travail réfléchi et soigné qui mérite d'être soutenu ardemment.*

scènweb.fr

*Un sommet de poésie, de violence contenue et d'émotion.* rueduthéâtre

*Il est important d'aller le voir.* L'Humanité

Spectacle tout public  
à partir de 12 ans

THÉÂTRE

16 . 12 . 11 EUROS

### Fouic Théâtre

**Auteur, metteur en scène :** Jean-Christophe Dollé

**Avec :** Clotilde Morgiève, Benjamin Tual, Vanessa Ricci ou Marie Réache (en alternance), Jean-Christophe Dollé, et les voix de Christèle Wurmser et Julia Vaidis Bogard

**Scénographie :** Nicolas Brisset et Adeline Caron

**Environnement sonore :** Michel Bertier

**Chorégraphie :** Magali B.

**Lumière :** Cyril Hamès

**Régie :** Caroline Gicquel

www.fouic.fr

Soutenu par l'ADAMI, prix du public ADAMI Off 2010, fonds de soutien à la diffusion du festival Off 2010, en partenariat avec scènweb.fr. Le texte est publié aux Éditions L'Écarlate.

16:00..... SPECIAL JEAN- CLAUDE GRUMBERG .....18:00

du 8 au 31 juil. durée / 1 h 05

> relâche le lundi 18 juillet

du 8 au 31 juil. durée / 1 h 20

> relâche le lundi 18 juillet

Léo le camelot détient le secret du bonheur et le dévoile au plus grand géant du monde. C'est le point de départ d'une aventure humaine aussi drôle que poétique, un voyage à travers l'univers du cirque et des marchés d'antan. C'est l'histoire de Sarah, enfant sourde et muette aux talents multiples et fascinants. D'après un conte de Charles Dickens.

A travers 6 saynètes, *Courtes* offre une satire grinçante de notre rapport à l'Autre, quelques tranches de vie de ces petits êtres égoïstes, peureux et mesquins que nous savons si bien être. Un spectacle résolument drôle, aux personnages si attachants qu'on oublierait qu'ils sont des monstres.

## LE PETIT VIOLON

de Jean-Claude Grumberg

### Théâtre du Midi

**Metteur en scène :** Antoine Chalard  
**Assistante de mise en scène :** Ombeline de la Teyssonnière  
**Avec :** Alexandra Nicolaidis, David Laborie, Florent Malburet et Antoine Chalard  
**Décor :** Emmanuel Briand  
**Costumes :** Sophie Taïs  
**Masques et marionnettes :** Galina Molotov et Vladimir Kantor  
**Photos :** Eléonore de Bonneval  
**Affiche :** Mireille et Patrice Leroy  
**Bande son :** Samuel Racine  
**Création lumière :** Aurélien Amsellem  
**Régisseur :** Etienne Peslerbe et Alexis Moreau  
**Chargée de production :** Anne Gégou

*Une leçon de vie. C'EST MAGNIFIQUE.*  
France Culture

*Tout en apportant une réflexion sur la différence, la solitude et le handicap, ce spectacle est un condensé d'acrobaties, de théâtre et de musique. À la fois tendre et merveilleux, il fera le bonheur des petits comme des grands.*

Le Parisien

Spectacle tout public à partir de 5 ans

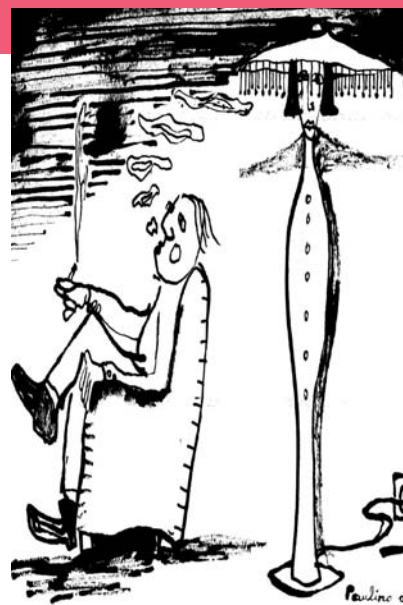
THÉÂTRE JEUNE PUBLIC

Coproduction Ville de Claye-Souilly  
Conseil Général de Seine et Marne (77)  
Prix du Off 2009

14 . 10 EUROS



**Nouvelle pièce après**  
**CABARETTO,**  
**PETIT SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ,**  
**LES NOCES DE ROSITA**



*La très belle écriture de Grumberg magnifiquement servie par la cie du Midi dont on note la richesse du répertoire.*

France Culture

*À ne pas manquer.*  
L'Arche

Avec le soutien de l'Adami

## COURTES

de Jean-Claude Grumberg

### Théâtre du Midi

**Metteur en scène :** Antoine Chalard  
**Avec :** Marie-Pierre Perez, Florent Malburet et Antoine Chalard  
**Décor :** André Chalard  
**Affiche :** Vania Alban Zapata  
**Création lumière :** Benjamin Boiffier  
**Régisseur :** Etienne Peslerbe  
**Chargée de production :** Anne Gégou  
Tél 06 11 17 63 85  
gegouanne@hotmail.com  
www.compagniedumidi.fr

par la Compagnie de **GRAND' PEUR**  
**ET MISÈRES** de Bertold Brecht

*Bravo à ces 3 excellents comédiens étranges et insolites.*

Village Voice, New York

*D'une amère drôlerie !*  
L'Humanité

*Merveilleusement rythmé.*  
theatronline

*Précis et mordant.* Théâtre public. 200e

Spectacle tout public

THÉÂTRE

16,5 . 11,5 EUROS

# 19:45

du 8 au 31 juil. durée / 1 H 30

## les anges du péché

adaptation scénique du film et scénario de Robert Bresson,  
dialogué par Jean Giraudoux

Anne-Marie, ardente, fière et téméraire, vient de quitter un monde bourgeois par enthousiasme mystique. Elle rejoint une congrégation religieuse accueillant les détenues après leur peine et s'évertue à sauver l'une d'entre elles, Thérèse. Cette dernière, une fois libérée assassine l'homme responsable de son incarcération et vient se cacher au couvent où se confrontent crime et foi, spiritualité et sentiments, règles et valeurs, confiance et haine, femmes et violence.

Une direction d'acteurs remarquable. Une scénographie d'un esthétisme lumineux.  
Froggy's delight, mars 2011



### Compagnie Birdy Nam Nam

Mise en scène : Laurent Le Bras

Interprètes :

Magaly Godenaire,  
Dominique Isnard, Chantal Pénonin,  
Sophie Colon, Héroïse Ester,  
Livane Revel, Christian Abart,  
Antoine Réjasse, Nathalie Yanoz

Création lumière : Laurent Le Bras

en collaboration avec Laurent Deconte, Paul Vigneron & Kosta

Univers sonore : Sylvain Moreau

Costumes : Laurent Le Bras

en collaboration avec Yan Cadran & Béatrice Perre

Chargé de diffusion : Michaël Kitaiévitch

michael.kitaievitch2@gmail.com . 06 59 89 60 00

Spectacle tout public à partir de 12 ans

THÉÂTRE

Conseil Régional d'Ile-de-France,  
Fondation Jean & Jean-Pierre Giraudoux,  
Adami

Résidence : Théâtre du Grenier de Bougival (Yvelines)

17 . 12 EUROS

# 21:45

du 8 au 30 juil. durée / 1 h 35

> relâche samedi 16 et dimanche 24

*Doucement, ils ont ouvert leur bouche  
Doucement, ils ont ouvert leurs yeux  
Doucement, ils ont ouvert leurs tympanes.  
Toujours, ils sont reliés-soudés. Depuis toujours.  
Trois frères et leur sœur reliés par un objet, le même,  
Dans leurs mains : le Dire-Dire.*

"Le Chant de Dire-Dire" de Daniel Danis (extrait)



© Laurent Graal Rousseau

## Le Chant du Dire Dire

de Daniel Danis

Trois frères et leur sœur nous livrent un récit qui débute par la mort de leurs parents adoptifs. Orphelins pour la seconde fois, ils fondent une « société d'amour », à l'écart du monde. Lorsque leur sœur revient inerte de la ville, les trois frères entreprennent de s'occuper d'elle. Les corps, la parole, les sonorités du glass harmonica, s'entremêlent pour exprimer l'indicible, pour réveiller un langage enfoui, primitif...

En coproduction avec : Association S'Il Vous Plaît - Théâtre de Thouars, scène conventionnée ; Gallia Théâtre, scène conventionnée de Saintes ; Cie La Martingale à Parthenay ; Ville de Chinon  
Soutien financier : Région Poitou-Charentes ; Département des Deux-Sèvres ; Ville de Parthenay ; la SPEDIDAM  
Avec l'aimable collaboration du Festival d'Automne à Paris.  
Remerciements à Jean Jourdeuil pour le prêt du Glassharmonica  
Le Chant du Dire Dire est édité par l'Arche éditeur.

### Le Théâtre de l'Esquif

Conception et mise en scène :

Hélène Arnaud

Texte : Daniel Danis

(grand prix de littérature dramatique francophone en 2006)

Musique et interprétation au Glass

Harmonica : Stéphane Leach

(prix de la critique 2008

« Meilleur compositeur de musique de scène » pour *L'Orestie*,

mis en scène par Olivier Py)

Comédiens : Céline Girardeau,  
Fabien Casseau, David Grimault,  
Julien Perignon

Création lumière : Adeline Dujardin

Régie : Jocelyn Asciale

Décor et accessoires :

Isabelle Meunier

Marionnette : Catherine Hugot

Chargée de diffusion :

Élodie Proust

theatre.esquif@wanadoo.fr

06 80 92 23 94

Spectacle tout public  
à partir de 15 ans

THÉÂTRE

16 . 11 . 8 EUROS



**extramuros**  
Restaurant • Bar • Lounge

**intramuros**

**Plat du jour  
11 euros**

**Prend ses  
quartiers d'été**

**Restaurant  
Bar  
Lounge**

**Bistrot fraîcheur**



44 boulevard limbert  
Avignon

27 rue des teinturiers  
Avignon



Réservation 04.32.74.22.22  
Extramuros.fr